STATUTORY INSTRUMENTS

1970 No. 493

REPRESENTATION OF THE PEOPLE

The Elections (Welsh Forms) (No. 3) Regulations 1970

Made - - -	*24th March* 1970
Laid before Parliament	*3rd April* 1970
Coming into Operation	*4th April* 1970

In exercise of the powers conferred on me by section 29 of the Representation of the People Act 1949(**a**) and by section 61 of the Local Government Act 1933(**b**) and by section 2(2) of the Welsh Language Act 1967(**c**) and of all other powers enabling me in that behalf, I hereby make the following Regulations :—

1. These Regulations may be cited as the Elections (Welsh Forms) (No. 3) Regulations 1970 and shall come into operation on 4th April 1970.

2. The Interpretation Act 1889(**d**) shall apply to the interpretation of these Regulations as it applies to the interpretation of an Act of Parliament.

3.—(1) Each of the forms set out in Part I of Schedule 1 to these Regulations is hereby prescribed as the Welsh version of the corresponding form specified in the English language at the head of the version which may be used in connection with an election of an urban district councillor in Wales or Monmouthshire.

(2) Each of the forms set out in Part II of Schedule 1 to these Regulations is hereby prescribed as the Welsh version of the corresponding form specified in the English language at the head of the version which may be used in connection with an election of a rural district councillor in Wales or Monmouthshire.

(3) Each of the forms set out in Part III of Schedule 1 to these Regulations is hereby prescribed as the Welsh version of the corresponding form specified in the English language at the head of the version which may be used in connection with an election of a parish councillor in Wales or Monmouthshire.

4.—(1) The form set out in Part I of Schedule 2 to these Regulations is hereby prescribed as the version partly in Welsh and partly in English which shall be used in place of the form of statement of persons nominated set out in the Appendix to Schedule 1 to the Urban District Council Election Rules 1969(**e**) at an election of an urban district councillor in Wales or Monmouthshire.

(**a**) 1949 c. 68.
(**b**) 1933 c. 51.
(**c**) 1967 c. 66.
(**d**) 1889 c. 63.
(**e**) S.I. 1969/756 (1969 II, p. 2080).

(2) The form set out in Part II of Schedule 2 to these Regulations is hereby prescribed as the version partly in Welsh and partly in English which shall be used in place of the form of statement of persons nominated set out in the Appendix to Schedule 1 to the Rural District Council Election Rules 1969(**a**) at an election of a rural district councillor in Wales or Monmouthshire.

(3) The form set out in Part III of Schedule 2 to these Regulations is hereby prescribed as the version partly in Welsh and partly in English which shall be used in place of the form of statement of persons nominated set out in the Appendix to Schedule 1 to the Parish Council Election Rules 1970(**b**) at an election of a parish councillor in Wales or Monmouthshire.

5.—(1) The form set out in Part I of Schedule 3 to these Regulations is hereby prescribed as the Welsh version of the declaration of acceptance of office set out in Schedule 2 to the Urban District Council Election Rules 1969 which may be used by the chairman of an urban district council or by an urban district councillor for an urban district in Wales or Monmouthshire.

(2) The form set out in Part II of Schedule 3 to these Regulations is hereby prescribed as the Welsh version of the declaration of acceptance of office set out in Schedule 2 to the Rural District Council Election Rules 1969 which may be used by the chairman of a rural district council or by a rural district councillor for a rural district in Wales or Monmouthshire.

(3) The form set out in Part III of Schedule 3 to these Regulations is hereby prescribed as the Welsh version of the declaration of acceptance of office set out in Schedule 2 to the Parish Council Election Rules 1970 which may be used by the chairman of a parish council or by a parish councillor for a parish in Wales or Monmouthshire.

6. The forms set out in the Schedules to these Regulations may be used with such modifications as circumstances may require.

James Callaghan,

One of Her Majesty's Principal Secretaries of State.

Home Office,
Whitehall.
24th March 1970.

(**a**) S.I. 1969/757 (1969 II, p. 2107). (**b**) S.I. 1970/201 (1970 I, p. 874).

SCHEDULE 1

ARRANGEMENT OF WELSH VERSIONS

PART I

Urban District Council Election Rules

Form No.	Subject matter of form
1	Declaration of secrecy
2	Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper
3	Questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper
4	Notice of election
5	Nomination paper
6	Directions for the guidance of the voters in voting
7	Declaration to be made by the companion of a blind voter

PART II

Rural District Council Election Rules

Form No.	Subject matter of form
1	Declaration of secrecy
2	Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper
3	Questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper
4	Notice of election
5	Nomination paper
6	Directions for the guidance of the voters in voting
7	Declaration to be made by the companion of a blind voter

PART III

Parish Council Election Rules

Form No.	Subject matter of form
1	Declaration of secrecy
2	Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper
3	Questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper
4	Notice of election
5	Nomination paper
6	Directions for the guidance of the voters in voting
7	Declaration to be made by the companion of a blind voter

PART I Regulation 3(1)

URBAN DISTRICT COUNCIL ELECTION RULES

1

Declaration of secrecy

"Yr wyf fi'n addo ac yn datgan yn ddifrifol na wnaf yn yr etholiad hwn dros [Ward] yn Nosbarth Trefol ddim sydd yn waharddedig yn ôl is-adrannau (1), (2), (3) a (6) o adran 53, Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949 a ddarllenwyd i mi [gennyf fi]".

2

Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper

(i) Ai chwi yw'r person a gofrestrwyd yn y gofrestr etholwyr llywodraeth leol sydd mewn grym ar hyn o bryd ar gyfer y dosbarth trefol hwn [ward hon] fel hyn [*read the whole entry from the register*]?

(ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yn yr etholiad presennol [*adding in the case of an election for several wards,* yn y ward hon neu unrhyw ward arall] heblaw fel dirprwy ar ran rhyw berson arall?

3

Questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper

(i) Ai chwi yw'r person y gwelir ei enw fel A.B. yn y rhestr ddirprwyon ar gyfer yr etholiad hwn, fel un sydd â hawl i bleidleisio fel dirprwy ar ran C.D.?

(ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yma neu rywle arall yn yr etholiad presennol fel dirprwy ar ran C.D.?

4

Notice of election

RHYBUDD ETHOLIAD
DOSBARTH TREFOL

ETHOL CYNGHORWYR DOSBARTH TREFOL dros [Ward] [Wardiau] y Dosbarth Trefol.

1. Cynhelir etholiad Cynghorwr Dosbarth Trefol ar gyfer y [Ward] [Wardiau] [dosbarth] a enwyd.

2. Rhaid cyflwyno papurau enwebu yn ar unrhyw ddydd ar ôl dyddiad y rhybudd hwn, ond heb fod yn ddiweddarach na chanol dydd ar y dydd o fis .

3. Gellir cael ffurflenni papur enwebu oddi wrth y swyddog canlyniadau yn . Bydd y swyddog canlyniadau yn barod, yn unol â chais unrhyw etholwr llywodraeth leol dros y rhanbarth etholiadol, i baratoi papur enwebu i'w lofnodi.

4. Os bydd pleidleisio, cynhelir yr etholiad ar y dydd o fis .

Os yw'r rhybudd yn ymwneud â mwy nag un etholiad, newidier y ffurflen yn unol â hynny.

(Llofnod).....
Swyddog Canlyniadau

Y dydd o fis , 19 .

NODYN 1.—Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr at y rheolau ar gyfer llenwi papurau enwebu ac amodau eraill yn ymwneud ag enwebu, a gynhwysir yn y rheolau etholiadau yn Atodiad 1, Rheolau Etholiadau Cyngor Dosbarth Trefol 1969.

NODYN 2.—Bydd unrhyw berson a ddyfernir yn euog o weithredu'n llwgr neu'n anghyfreithlon yn agored i gael ei gosbi yn ôl y cosbau a bennir gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949.

NODYN 3.—Dylai etholwyr a'u dirprwyon sylwi fod yn rhaid i geisiadau am gael triniaeth fel pleidleisiwr absennol, a cheisiadau a rhybuddion eraill ynglŷn â phleidleisio drwy'r post neu drwy ddirprwy, gyrraedd y swyddog cofrestru etholiadol yn *noder y cyfeiriad* erbyn y dydd o fis nesaf os ydynt i fod yn effeithiol ar gyfer yr etholiad hwn.

5

Nomination paper

PAPUR ENWEBU

ETHOL CYNGHORWYR DOSBARTH TREFOL dros [Ward Nosbarth Trefol] yn .

Dyddiad hysbysu'r etholiad.....

Yr ydym ni, sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr llywodraeth leol ar gyfer y [ward] [dosbarth] a enwyd, drwy hyn yn enwebu'r person a enwir isod i fod yn ymgeisydd yn yr etholiad a nodwyd.

Cyfenw'r Ymgeisydd	Enwau eraill yn llawn	Disgrifiad (os oes un)	Cyfeiriad y Cartref yn llawn

Llofnodion	Rhif Etholiadol (*gweler* Nodyn 2)	
	Llythyren/ Llythrennau Gwahaniaethol	Rhif
Cynigydd	.....	.....
Eilydd	.....	.....
Yr ydym ni, sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr llywodraeth leol ar gyfer y [ward] [dosbarth] a enwyd, yn cytuno drwy hyn â'r enwebiad uchod.		
1.	.....	.....
2.	.....	.....
3.	.....	.....
4.	.....	.....
5.	.....	.....
6.	.....	.....
7.	.....	.....
8.	.....	.....

NODYN 1.—Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr at y rheolau ar gyfer llenwi papurau enwebu ac amodau eraill yn ymwneud ag enwebu a gynhwysir yn y rheolau etholiadau yn Atodiad I, Rheolau Etholiadau Cyngor Dosbarth Trefol 1969.

NODYN 2.—Rhif etholiadol person yw llythyren neu lythrennau gwahaniaethol y rhanbarth pleidleisio seneddol y mae wedi'i gofrestru ynddo, ynghyd â'i rif yn y gofrestr a ddefnyddir yn yr etholiad, ond cyn cyhoeddi'r gofrestr, defnyddir yn lle hynny, lythyren neu lythrennau gwahaniaethol y rhanbarth pleidleisio seneddol lle mae ganddo hawl i gael ei gofrestru, ynghyd â'i rif (os oes un) yn y rhestrau etholwyr ar gyfer y gofrestr honno.

NODYN 3.—Ni chaiff etholwr llywodraeth leol—

(*a*) roi ei enw wrth fwy o bapurau enwebu nag sydd o seddau gwag i'w llanw yn y rhanbarth etholiadol; neu

(*b*) roi ei enw wrth bapur enwebu ar gyfer mwy nag un ward mewn dosbarth gwledig a rennir yn wardiau; neu

(*c*) roi ei enw wrth fwy nag un papur enwebu ar gyfer yr un ymgeisydd.

NODYN 4.—Ni chaiff person sydd â'i enw yn y gofrestr neu'r rhestrau etholwyr roi ei enw wrth bapur enwebu os yw'r cofnod yn rhoi, fel y dyddiad pan fydd yn ddigon hen i bleidleisio, ddyddiad ar ôl y diwrnod a benodir ar gyfer yr etholiad.

6

Directions for the guidance of the voters in voting

CYFARWYDDYD I BLEIDLEISWYR WRTH BLEIDLEISIO

1. Dylai pleidleisiwr fynnu gweld fod y papur pleidleisio â'r nod swyddogol arno cyn ei fod yn ei dderbyn.

2. Fe â'r pleidleisiwr i un o'r cabanau pleidleisio, a dodi croes â phensil sydd yno ar ei gyfer ar ochr dde'r papur pleidleisio gogyfer ag enw pob ymgeisydd y mae am bleidleisio drosto, fel hyn X.

3. Yna bydd y pleidleisiwr yn plygu'r papur pleidleisio fel y bo'r nod swyddogol ar y cefn yn y golwg. Daw o'r caban pleidleisio, a heb ddangos tu blaen y papur i neb, fe ddengys y nod swyddogol ar y cefn i'r swyddog llywyddu ac yng ngŵydd y swyddog hwnnw rhydd y papur pleidleisio yn y blwch pleidleisiau ac fe â allan ar unwaith o'r orsaf bleidleisio.

4. Os digwydd i'r pleidleisiwr gam-nodi ei bapur pleidleisio yn ddamweiniol, gall fynd ag ef yn ôl at y swyddog, as os bodlonir ef nad trwy fwriad y bu hyn fe rydd iddo bapur pleidleisio arall.

5. Os pleidleisia rhywun dros fwy na(g) ymgeisydd, neu osod ar y papur pleidleisio unrhyw arwydd a fydd ar ôl hynny yn ffordd o'i adnabod, fe ddirymir ei bapur pleidleisio ac nis cyfrifir.

6. Os digwydd i bleidleisiwr drwy dwyll fynd â phapur pleidleisio allan o orsaf bleidleisio, neu os digwydd iddo drwy dwyll roi unrhyw bapur yn y blwch pleidleisiau heblaw'r un a estynnwyd iddo gan y swyddog, bydd yn agored, os ceir ef yn euog, i'w roi yng ngharchar am gyfnod heb fod dros chwe mis, neu i ddirwy heb fod dros ugain punt, neu i garchariad o'r fath a dirwy o'r fath.

7

Declaration to be made by the companion of a blind voter

DATGANIAD I'W WNEUD GAN GYDYMAITH PLEIDLEISIWR DALL

Yr wyf fi, A.B., o oherwydd derbyn cais i gynorthwyo C.D. (*lle bo person dall yn pleidleisio fel dirprwy, ychwaneger* trwy fod yn ddirprwy ar ran G.H.) sef rhif ar y gofrestr etholwyr llywodraeth leol ar gyfer [Ward] yn Nosbarth Trefol , i roi ei bleidlais yn yr etholiad a gynhelir ar hyn o bryd yn y [ward] [dosbarth trefol] a enwyd, yn datgan drwy hyn [fod gennyf hawl i bleideisio fel etholwr yn yr etholiad hwn] [fy mod yn* i'r pleidleisiwr hwn, ac wedi cyrraedd deunaw oed], ac nad wyf wedi cynorthwyo unrhyw berson dall cyn hyn [ac eithrio E.F. o] i bleidleisio yn yr etholiad hwn.

*Noder y berthynas rhwng y cydymaith a'r pleidleisiwr.

(Llofnodwyd) A.B.

y dydd o fis , 19 .

Yr wyf fi, sydd â'm llofnod isod, sef swyddog llywyddu yng ngorsaf bleidleisio [yn Ward] yn Nosbarth Trefol , yn tystio drwy hyn fod y datganiad uchod wedi ei ddarllen yng nghlyw'r datganwr, a'i fod ef wedi ei lofnodi wedyn yn fy ngŵydd.

(Llofnodwyd) X.Y.

y dydd o fis , 19 ,
am munud wedi [a.m.] [p.m.]

NODER: Os bydd y person sy'n gwneud y datganiad uchod yn ystyriol ac yn fwriadol yn gwneud gosodiad ffug ynglŷn ag unrhyw fater o bwys, bydd yn euog o drosedd.

Regulation 3(2) PART II

RURAL DISTRICT COUNCIL ELECTION RULES

1

Declaration of secrecy

"Yr wyf fi'n addo ac yn datgan yn ddifrifol na wnaf yn yr etholiad hwn dros ranbarth etholiadol yn Nosbarth Gwledig ddim sydd yn waharddedig yn ôl is-adrannau (1), (2), (3) a (6) o adran 53, Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949, a ddarllenwyd i mi [gennyf fi]".

2

Questions to be put to a person applying as an elector for a ballot paper

(i) Ai chwi yw'r person a gofrestrwyd yn y gofrestr etholwyr llywodraeth leol sydd mewn grym ar hyn o bryd ar gyfer y rhanbarth etholiadol hwn, fel hyn [*read the whole entry from the register*]?

(ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yn yr etholiad presennol [*adding in the case of an election for several electoral areas*, yn y rhanbarth etholiadol hwn neu unrhyw ranbarth etholiadol arall] heblaw fel dirprwy ar ran rhyw berson arall?

3

Questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper

(i) Ai chwi yw'r person y gwelir ei enw fel A.B. yn y rhestr ddirprwyon ar gyfer yr etholiad hwn, fel un sydd â hawl i bleidleisio fel dirprwy ar ran C.D.?

(ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yma neu rywle arall yn yr etholiad presennol fel dirprwy ar ran C.D.?

4

Notice of election

RHYBUDD ETHOLIAD
DOSBARTH GWLEDIG

ETHOL CYNGHORWYR DOSBARTH GWLEDIG dros [Ward ym mhlwyf] [Blwyf] [Blwyfi cyfunol] [Fwrdeistref wledig] yn y Dosbarth Gwledig.

Os yw'r rhybudd yn ymwneud â mwy nag un etholiad, newidier y ffurflen yn unol â hynny.

1. Cynhelir etholiad Cynghorwr Dosbarth Gwledig dros y [ward] [plwyf] [plwyfi cyfunol] [fwrdeistref wledig] a enwyd.

2. Rhaid cyflwyno papurau enwebu yn ar unrhyw ddydd ar ôl dyddiad y rhybudd hwn, ond heb fod yn ddiweddarach na chanol dydd ar y dydd o fis .

3. Gellir cael ffurflenni papurau enwebu oddi wrth y swyddog canlyniadau yn . Bydd y swyddog canlyniadau yn barod, yn unol â chais unrhyw etholwr llywodraeth leol dros y rhanbarth etholiadol, i baratoi papur enwebu i'w lofnodi.

4. Os bydd pleidleisio, cynhelir yr etholiad ar y dydd o fis

(Llofnod).....
Swyddog Canlyniadau

y dydd o fis , 19 .

NODYN 1. Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr at y rheolau ar gyfer llenwi papurau enwebu ac amodau eraill yn ymwneud ag enwebu, a gynhwysir yn y rheolau etholiadau yn Atodiad I, Rheolau Etholiadau Cyngor Dosbarth Gwledig 1969.

NODYN 2. Bydd unrhyw berson, a ddyfernir yn euog o weithredu'n llwgr neu'n anghyfreithlon, yn agored i gael ei gosbi yn ôl y cosbau a bennir gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949.

NODYN 3. Dylai etholwyr a'u dirprwyon sylwi fod yn rhaid i geisiadau am gael triniaeth fel pleidleisiwr absennol, a cheisiadau a rhybuddion eraill ynglŷn â phleidleisio drwy'r post neu drwy ddirprwy, gyrraedd y swyddog cofrestru etholiadol yn (*noder y cyfeiriad*) erbyn y dydd o fis nesaf os ydynt i fod yn effeithiol ar gyfer yr etholiad hwn.

5

Nomination paper

PAPUR ENWEBU

ETHOL CYNGHORWYR DOSBARTH GWLEDIG dros [Ward ym mhlwyf] [Blwyf] [Blwyfi cyfunol] [Fwrdeistref Wledig] yn Nosbarth Gwledig .

Dyddiad hysbysu'r etholiad.....

Yr ydym ni, sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr llywodraeth leol ar gyfer y [ward] [plwyf] [plwyfi cyfunol] [fwrdeistref wledig] a enwyd, drwy hyn yn enwebu'r person a enwir isod i fod yn ymgeisydd yn yr etholiad a nodwyd.

Cyfenw'r Ymgeisydd	Enwau eraill yn llawn	Disgrifiad (os oes un)	Cyfeiriad y cartref yn llawn

Llofnodion	Rhif Etholiadol (*gweler* Nodyn 2)	
	Llythyren/ Llythrennau Gwahaniaethol	Rhif
Cynigydd	.....	.....
Eilydd	.....	.....

NODYN 1. Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr at y rheolau ar gyfer llenwi papurau enwebu ac amodau eraill yn ymwneud ag enwebu, a gynhwysir yn y rheolau etholiadau yn Atodiad I, Rheolau Etholiadau Cyngor Dosbarth Gwledig 1969.

NODYN 2. Rhif etholiadol person yw llythyren neu lythrennau gwahaniaethol y rhanbarth pleidleisio seneddol y mae wedi'i gofrestru ynddo, ynghyd â'i rif yn y gofrestr a ddefnyddir yn yr etholiad, ond cyn cyhoeddi'r gofrestr, defnyddir yn lle hynny, lythyren neu lythrennau gwahaniaethol y rhanbarth pleidleisio seneddol lle mae ganddo hawl i gael ei gofrestru, ynghyd â'i rif (os oes un) yn y rhestrau etholwyr ar gyfer y gofrestr honno.

NODYN 3. Ni chaiff etholwr llywodraeth leol—

(*a*) roi ei enw wrth fwy o bapurau enwebu nag sydd o seddau gwag i'w llanw yn y rhanbarth etholiadol; neu

(*b*) roi ei enw wrth bapur enwebu ar gyfer mwy nag un rhanbarth etholiadol yn y dosbarth gwledig; neu

(*c*) roi ei enw wrth fwy nag un papur enwebu ar gyfer yr un ymgeisydd.

NODYN 4. Ni chaiff person sydd â'i enw yn y gofrestr neu'r rhestrau etholwyr roi ei enw wrth bapur enwebu os yw'r cofnod yn rhoi fel y dyddiad pan fydd yn ddigon hen i bleidleisio, ddyddiad ar ôl y diwrnod a benodir ar gyfer yr etholiad.

6

Directions for the guidance of the voters in voting

CYFARWYDDYD I BLEIDLEISWYR WRTH BLEIDLEISIO

1. Dylai'r pleidleisiwr fynnu gweld fod y papur pleidleisio â'r nod swyddogol arno cyn ei fod yn ei dderbyn.

2. Fe â'r pleidleisiwr i un o'r cabanau, a dodi croes â phensil sydd yno ar ei gyfer ar ochr dde'r papur pleidleisio gogyfer ag enw pob ymgeisydd y mae am bleidleisio drosto, fel hyn X.

3. Yna bydd y pleidleisiwr yn plygu'r papur pleidleisio fel y bo'r nod swyddogol ar y cefn yn golwg. Daw o'r caban pleidleisio ,a heb ddangos tu blaen y papur i neb, fe ddengys y nod swyddogol ar y cefn i'r swyddog llywyddu ac yng ngŵydd y swyddog hwnnw, rhydd y papur pleidleisio yn y blwch pleidleisiau ac fe â allan ar unwaith o'r orsaf bleidleisio.

4. Os digwydd i'r pleidleisiwr gam-nodi ei bapur pleidleisio yn ddamweiniol, gall fynd ag ef yn ôl at y swyddog, ac os bodlonir y swyddog nad trwy fwriad y bu hyn, fe rydd iddo bapur pleidleisio arall.

5. Os pleidleisia rhywun dros fwy na(g) ymgeisydd, neu osod ar y papur pleidleisio unrhyw arwydd a fydd ar ôl hynny yn ffordd o'i adnabod, fe ddirymir ei bapur pleidleisio ac nis cyfrifir.

6. Os digwydd i bleidleisiwr drwy dwyll fynd â phapur pleidleisio allan o orsaf bleidleisio, neu os digwydd iddo drwy dwyll roi unrhyw bapur yn y blwch pleidleisiau heblaw'r un a estynnwyd iddo gan y swyddog, bydd yn agored, os ceir ef yn euog, i'w roi yng ngharchar am gyfnod heb fod dros chwe mis neu i ddirwy heb fod dros ugain punt, neu i garchariad o'r fath a dirwy o'r fath.

7

Declaration to be made by the companion of a blind voter

DATGANIAD I'W WNEUD GAN GYDYMAITH PLEIDLEISIWR DALL

Yr wyf fi, A.B., o , oherwydd derbyn cais i gynorthwyo C.D., [*lle bo person dall yn pleidleisio fel dirprwy, ychwaneger* trwy fod yn ddirprwy ar ran G.H.] sef rhif ar y gofrestr etholwyr llywodraeth leol ar gyfer rhanbarth etholiadol yn Nosbarth Gwledig , i roi ei bleidlais yn yr etholiad a gynhelir ar hyn o bryd yn y rhanbarth etholiadol a enwyd yn datgan drwy hyn [fod gennyf hawl i bleidleisio fel etholwr yn yr etholiad hwn] [fy mod yn* i'r pleidleisiwr hwn, ac wedi cyrraedd deunaw oed] ,ac nad wyf wedi cynorthwyo unrhyw berson dall cyn hyn [ac eithrio E.F., o], i bleidleisio yn yr etholiad hwn.

*Noder y berthynas rhwng y cydymaith a'r pleidleisiwr.

(Llofnodwyd) A.B.

Y dydd o fis , 19 .

Yr wyf fi, sydd â'm llofnod isod, sef y swyddog llywyddu yng ngorsaf bleidleisio yn rhanbarth etholiadol yn Nosbarth Gwledig yn tystio drwy hyn fod y datganiad uchod wedi ei ddarllen yng nghlyw'r datganwr, a'i fod ef wedi ei lofnodi wedyn yn fy ngŵydd.

(Llofnodwyd) X.Y.

Y dydd o fis , 19 ,
am munud wedi [a.m.] [p.m.]

NODER.—Os bydd y person sy'n gwneud y datganiad uchod yn ystyriol ac yn fwriadol yn gwneud gosodiad ffug ynglŷn ag unrhyw fater o bwys, bydd yn euog o drosedd.

PART III Regulation 3(3)

PARISH COUNCIL ELECTION RULES

1

Declaration of secrecy

"Yr wyf fi'n addo ac yn datgan yn ddifrifol na wnaf yn yr etholiad hwn dros [Ward ym Mhlwyf] Blwyf ddim sydd yn waharddedig yn ôl is-adrannau (1), (2), (3) a (6), o adran 53, Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949, a ddarllenwyd i mi [gennyf fi]."

2

Questions to be put to a person applying as an elector for ballot paper

(i) Ai chwi yw'r person a gofrestrwyd yn y gofrestr etholwyr llywodraeth leol sydd mewn grym ar hyn o bryd ar gyfer y plwyf hwn [ward hon]fel hyn [*read the whole entry from the register*]?

(ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yn yr etholiad presennol [*adding in the case of an election for several wards,* yn y ward hon neu unrhyw ward arall] heblaw fel dirprwy ar ran rhyw berson arall?

3

Questions to be put to a person applying as proxy for a ballot paper

(i) Ai chwi yw'r person y gwelir ei enw fel A.B. yn y rhestr ddirprwyon ar gyfer yr etholiad hwn, fel un sydd â hawl i bleidleisio fel dirprwy ar ran C.D.?

(ii) A ydych eisoes wedi pleidleisio yma neu rywle arall yn yr etholiad presennol fel dirprwy ar ran C.D.?

4

Notice of election

RHYBUDD ETHOLIAD

PLWYF

ETHOL CYNGHORWYR PLWYF dros [Ward] [Wardiau] y Plwyf.

1. Cynhelir etholiad Cynghorwr Plwyf dros y [Ward] [Wardiau] [plwyf] a enwyd.

Os yw'r rhybudd ymwneud mwy nag etholiad, newidier ffurflen y unol â hynny.

2. Rhaid cyflwyno papurau enwebu yn ar unrhyw ddydd wedi dyddiad y rhybudd hwn, ond heb fod yn ddiweddarach na chanol dydd ar y dydd o fis .

3. Gellir cael ffurflenni papur enwebu oddi wrth y swyddog canlyniadau yn , neu oddi wrth yn . Bydd y naill a'r llall yn barod, yn unol â chais unrhyw etholwr llywodraeth leol dros y rhanbarth etholiadol, i baratoi papur enwebu i'w lofnodi.

4. Os bydd pleidleisio, cynhelir yr etholiad ar y dydd o fis .

(Llofnodwyd).....
Swyddog Canlyniadau

NODYN 1.—Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr at y rheolau ar gyfer llenwi papurau enwebu ac amodau eraill yn ymwneud ag enwebu, a gynhwysir yn y rheolau etholiadau yn Atodiad 1, Rheolau Etholiadau Cyngor Plwyf 1969.

NODYN 2.—Bydd unrhyw berson a ddyfernir yn euog o weithredu'n llwgr neu'n anghyfreithlon, yn agored i gael ei gosbi yn ôl y cosbau a bennir gan Ddeddf Cynrychiolaeth y Bobl 1949.

5

Nomination paper

PAPUR ENWEBU

ETHOL CYNGHORWYR PLWYF dros [Ward ym Mhlwyf]
Blwyf.

Dyddiad hysbysu'r etholiad.....

Yr ydym ni, sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr llywodraeth leol ar gyfer y [ward] [plwyf] a enwyd, drwy hyn yn enwebu'r person a enwir isod i fod yn ymgeisydd yn yr etholiad a nodwyd.

Cyfenw'r ymgeisydd	Enwau eraill yn llawn	Disgrifiad (os oes un)	Cyfeiriad y cartref yn llawn

Llofnodion	Rhif Etholiadol (*gweler* Nodyn 3)	
	Llythyren/ Llythrennau Gwahaniaethol	Rhif
Cynigydd	.....	.....
Eilydd	.....	.....

NODYN 1.—Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr llywodraeth leol at y rheolau ar gyfer llenwi papurau enwebu ac amodau eraill yn ymwneud ag enwebu, a gynhwysir yn y rheolau etholiadau yn Atodiad 1, Rheolau Etholiadau Cyngor Plwyf 1970.

NODYN 2.—Lle'r adnabyddir ymgeisydd yn arferol wrth ryw deitl gellir ei ddisgrifio wrth y teitl hwnnw fel pe bai'n gyfenw iddo.

NODYN 3.—Rhif etholiadol person yw llythyren neu lythrennau gwahaniaethol y rhanbarth pleidleisio seneddol y mae wedi'i gofrestru ynddo, ynghyd â'i rif yn y gofrestr a ddefnyddir yn yr etholiad, ond cyn cyhoeddi'r gofrestr, defnyddir yn lle hynny lythyren neu lythrennau, gwahaniaethol y rhanbarth etholiadol seneddol lle mae ganddo hawl i gael ei gofrestru ynghyd â'i rif (os oes un) yn y rhestrau etholwyr ar gyfer y gofrestr honno.

NODYN 4.—Ni chaiff etholwr—

(*a*) roi ei enw wrth fwy o bapurau enwebu nag sydd o seddau gwag i'w llanw yn y, rhanbarth etholiadol; neu

(*b*) roi ei enw wrth bapur enwebu ar gyfer mwy nag un ward mewn plwyf a rennir yn wardiau; neu

(*c*) roi ei enw wrth fwy nag un papur enwebu ar gyfer yr un ymgeisydd.

NODYN 5.—Ni chaiff person sydd â'i enw yn y gofrestr neu'r rhestrau etholwyr roi ei enw wrth bapur enwebu os yw'r cofnod yn rhoi, fel y dyddiad pan fydd yn ddigon hen i bleidleisio, ddyddiad ar ôl y diwrnod a benodir ar gyfer yr etholiad.

6

Directions for the guidance of the voters in voting

CYFARWYDDYD I BLEIDLEISWYR WRTH BLEIDLEISIO

1. Dylai pleidleisiwr fynnu gweld fod y papur pleidleisio â'r nod swyddogol arno cyn ei fod yn ei dderbyn.

2. Fe â'r pleidleisiwr i un o'r cabanau pleidleisio, a dodi croes â phensil sydd yno ar ei gyfer ar ochr dde'r papur pleidleisio gogyfer ag enw pob ymgeisydd y mae am bleidleisio drosto, fel hyn X.

3. Yna bydd y pleidleisiwr yn plygu'r papur pleidleisio fel y bo'r nod swyddogol ar y cefn yn y golwg. Daw o'r caban pleidleisio, a heb ddangos tu blaen y papur i neb, fe ddengys y nod swyddogol ar y cefn i'r swyddog llywyddu ac yng ngŵydd y swyddog hwnnw rhydd y papur pleidleisio yn y blwch pleidleisiau ac fe â allan ar unwaith o'r orsaf bleidleisio.

4. Os digwydd i'r pleidleisiwr gam-nodi ei bapur pleidleisio yn ddamweiniol, gall fynd ag ef yn ôl at y swyddog, ac os bodlonir ef nad trwy fwriad y bu hyn, fe rydd iddo bapur pleidleisio arall.

5. Os pleidleisia rhywun dros fwy na(g) ymgeisydd, neu osod ar y papur pleidleisio unrhyw arwydd a fydd ar ôl hynny yn ffordd o'i adnabod, fe ddirymir ei bapur pleidleisio ac nis cyfrifir.

6. Os digwydd i bleidleisiwr drwy dwyll fynd â phapur pleidleisio allan o orsaf bleidleisio, neu os diwydd iddo drwy dwyll roi unrhyw bapur yn y blwch pleidleisiau heblaw'r un a estynnwyd iddo gan y swyddog, bydd yn agored, os ceir ef yn euog, i'w roi yng ngharchar am gyfnod heb fod dros chwe mis, neu i ddirwy hyd at ugain punt, neu i garchariad o'r fath a dirwy o'r fath.

7

Declaration to be made by the companion of a blind voter

DATGANIAD I'W WNEUD GAN GYDYMAITH PLEIDLEISIWR DALL

Yr wyf fi, A.B., o , oherwydd derbyn cais i gynorthwyo C.D. [*lle bo person dall yn pleidleisio fel dirprwy, ychwaneger*, trwy fod yn ddirprwy ar ran G.H.], sef rhif ar y gofrestr etholwyr llywodraeth leol ar gyfer [Plwyf] [Ward ym Mhlwyf], i roi ei bleidlais yn yr etholiad a gynhelir ar hyn o bryd yn y [plwyf] [ward] a enwyd, yn datgan drwy hyn [fod gennyf hawl i bleidleisio fel etholwr yn yr etholiad hwn] [fy mod yn* i'r pleidleisiwr hwn, ac wedi cyrraedd deunaw oed], ac nad wyf wedi cynorthwyo unrhyw berson dall cyn hyn [ac eithrio E.F., o] i bleidleisio yn yr etholiad hwn.

*Noder y berthynas rhwng y cydymaith a'r pleidleisiwr.

(Llofnodwyd) A.B.

y dydd o fis , 19 .

Yr wyf fi, sydd â'm llofnod isod, sef swyddog llywyddu yng ngorsaf bleidleisio [ym Mhlwyf] [yn Ward ym Mhlwyf], yn tystio drwy hyn fod y datganiad uchod wedi ei ddarllen yng nghlyw'r datganwr, a'i fod ef wedi ei lofnodi wedyn yn fy ngwydd.

(Llofnodwyd) X.Y.

y dydd o fis , 19 ,

am munud wedi o'r gloch [a.m.] [p.m.]

NODER: Os bydd y person sy'n gwneud y datganiad uchod yn ystyriol ac yn fwriadol yn gwneud gosodiad ffug ynglŷn ag unrhyw fater o bwys, bydd yn euog o drosedd.

SCHEDULE 2

Regulation 4(1)

PART I

URBAN DISTRICT COUNCIL ELECTION RULES

STATEMENT AS TO PERSONS NOMINATED
DATGANIAD AM Y PERSONAU A ENWEBWYD

URBAN DISTRICT OF
DOSBARTH TREFOL

The following is a statement as to the persons nominated for election as Urban District Councillors for the [Ward of the] [Wards of the] Urban District.

Mae'r canlynol yn ddatganiad am y personau a enwebwyd ar gyfer cael eu hethol yn Gynghorwyr Dosbarth Trefol dros (Ward] [Wardiau] yn y Dosbarth Trefol.

[Ward] [Wards] [District]	Persons nominated Personau a enwebwyd				Proposer's name	Decision of returning officer that nomination paper is invalid, or other reason why a person nominated no longer stands nominated
	Surname	Other names in full	Home Address in full	Description (if any)		
[Ward] [Wardiau] [Dosbarth]	Cyfenw	Enwau eraill yn llawn	Cyfeiriad y cartref yn llawn	Disgrifiad (os oes un)	Enw'r Cynigydd	Penderfyniad y swyddog canlyniadau fod y papur enwebu yn ddi-rym, neu reswm arall pam na chaiff person a enwebwyd barhau i fod felly
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.

The persons opposite whose names no entry is made in column 7 have been and stand validly nominated.

Y mae'r personau nad oes cofnod gyferbyn â'u henwau yng ngholofn 7, wedi'u henwebu'n gyfreithlon, ac yn parhau i fod felly.

Dated this day of , 19 .
Dyddiedig y dydd hwn o fis , 19 .

.....
Returning Officer.
Swyddog Canlyniadau

PART II Regulation 4(2)

RURAL DISTRICT COUNCIL ELECTION RULES

STATEMENT AS TO PERSONS NOMINATED
DATGANIAD AM Y PERSONAU A ENWEBWYD

RURAL DISTRICT OF
DOSBARTH GWLEDIG

The following is a statement as to the persons nominated for election as Rural District Councillors for the [Ward of the parish of] [Parish of] [Combined parishes of] [Rural borough of] in the Rural District.

Mae'r canlynol yn ddatganiad am y personau a enwebwyd ar gyfer cael eu hethol yn Gynghorwyr Dosbarth Gwledig dros [Ward ym mhlwyf] [Blwyf] [Fwrdeistref wledig] yn y Dosbarth gwledig.

[Ward] [Parish] [Combined Parishes] [Rural Borough]	Persons nominated Personau a enwebwyd				Proposer's name	Decision of returning officer that nomination paper is invalid, or other reason why a person nominated no longer stands nominated
	Surname	Other names in full	Home address in full	Description (if any)		
[Ward] [Plwyf] [Plwyfi Cyfunol] [Bwrdeistref Wledig]	Cyfenw	Enwau eraill yn llawn	Cyfeiriad y cartref yn llawn	Disgrifiad (os oes un)	Enw'r cynigydd	Penderfyniad y swyddog canlyniadau fod y papur enwebu yn ddirym, neu reswm arall pam na chaiff person a enwebwyd barhau i fod felly
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.

The persons opposite whose names no entry is made in column 7 have been and stand validly nominated.

Y mae'r personau nad oes cofnod gyferbyn â'u henwau yng ngholofn 7 wedi'u henwebu'n gyfreithlon, ac yn parhau i fod felly.

Dated this day of , 19 .
Dyddiedig y dydd hwn o fis , 19 .

.....
Returning Officer
Swyddog Canlyniadau

Regulation 4(3)

PART III

PARISH COUNCIL ELECTION RULES

STATEMENT AS TO PERSONS NOMINATED
DATGANIAD AM Y PERSONAU A ENWEBWYD

PARISH OF
PLWYF

The following is a statement as to the persons nominated for election as Parish Councillors for the [Ward of the] [Wards of the] Parish.

Mae'r canlynol yn ddatganiad am y personau a enwebwyd ar gyfer cael eu hethol yn Gynghorwyr Plwyf dros [Ward] [Wardiau] y Plwyf.

[Ward] [Wards] [Parish]	Persons nominated Personau a enwebwyd				Decision of returning officer that nomination paper is invalid, or other reason why a person nominated no longer stands nominated
	Surname	Other names in full	Home address in full	Description (if any)	
[Ward] [Wardiau] [Plwyf]	Cyfenw	Enwau eraill yn llawn	Cyfeiriad y cartref yn llawn	Disgrifiad (os oes un)	Penderfyniad y swyddog canlyniadau fod y papur enwebu yn ddirym, neu reswm arall pam na chaiff person a enwebwyd barhau i fod felly
1.	2.	3.	4.	5.	6.

The persons opposite whose names no entry is made in column 6 have been and stand validly nominated.

Y mae'r personau nad oes cofnod gyferbyn â'u henwau yng ngholofn 6 wedi'u henwebu'n gyfreithlon, ac yn parhau i fod felly.

Dated this day of , 19 .
Dyddiedig y dydd hwn o fis , 19 .

.....
Returning Officer.
Swyddog Canlyniadau.

SCHEDULE 3

DECLARATION OF ACCEPTANCE OF OFFICE

PART I Regulation 5(1)

URBAN DISTRICT COUNCIL ELECTION RULES

DATGANIAD AM DDERBYN Y SWYDD GAN GADEIRYDD CYNGOR DOSBARTH TREFOL NEU GAN GYNGHORWR DOSBARTH TREFOL

Yr wyf fi, A.B., gan i mi fy ethol i'r swydd o* , yn datgan drwy hyn fy mod yn cymryd arnaf fy hun y swydd a enwyd, ac y cyflawnaf ei dyletswyddau yn gywir ac yn ffyddlon hyd eithaf fy noethineb a'm gallu.

*Rhodder ddisgrifia o'r swydd

Dyddiedig y dydd hwn o fis , 19 .

Llofnod.....

Gwnaethpwyd y datganiad hwn, a'i lofnodi, ger ein bron ni

Aelodau o'r Cyngor } .....

Dosbarth Trefol† } .....

†Os gwne y datgania a'i lofnod ger bron clerc y cyngor dosbarth trefol, neu ynad heddwch, neu ynad, neu gomis iynydd llwon, neu gonsul Prydeinig newidier y ffurflen yr unol â hynny.

PART II Regulation 5(2)

RURAL DISTRICT COUNCIL ELECTION RULES

DATGANIAD AM DDERBYN Y SWYDD GAN GADEIRYDD CYNGOR DOSBARTH GWLEDIG NEU GAN GYNGHORWR DOSBARTH GWLEDIG

Yr wyf fi, A.B., gan i mi gael fy ethol i'r swydd o* , yn datgan drwy hyn fy mod yn cymryd arnaf fy hun y swydd a enwyd, ac y cyflawnaf ei dyletswyddau yn gywir ac yn ffyddlon hyd eithaf fy noethineb a'm gallu.

*Rhodder ddisgrifia o'r swydd

Dyddiedig y dydd hwn o fis , 19 .

Llofnod.....

†Os gwne y datgania a'i lofnod ger bron clerc y cyngor dosbarth gwledig, n ynad heddwch, neu ynad, neu gomis iynydd llwon, neu gonsul Prydeinig newidier y ffurflen yr unol â hynny.

Gwnaethpwyd y datganiad hwn, a'i lofnodi, ger ein bron ni

Aelodau o'r Cyngor } .....

Dosbarth Gwledig† } .....

Regulation 5(3)

PART III

PARISH COUNCIL ELECTION RULES

DATGANIAD AM DDERBYN Y SWYDD GAN GADEIRYDD CYNGOR PLWYF NEU GAN GYNGHORWR PLWYF

*Rhodder ddisgrifiad o'r swydd.

Yr wyf fi, A.B., gan i mi gael fy ethol i'r swydd o* , yn datgan drwy hyn fy mod yn cymryd arnaf fy hun y swydd a enwyd, ac y cyflawnaf ei dyletswyddau yn gywir ac yn ffyddlon hyd eithaf fy noethineb a'm gallu.

Dyddiedig y dydd hwn o fis , 19 .

Llofnod.....

Gwnaethpwyd y datganiad hwn a'i lofnodi ger fy mron i

Aelod o'r Cyngor Plwyf.....

EXPLANATORY NOTE

(This Note is not part of the Regulations.)

These Regulations prescribe the Welsh versions of the forms for use in connection with elections of district or parish councillors in Wales or Monmouthshire.

SI 1970/ 493
ISBN 0-11-000493-0

